

Gottesdienst am
17.11.24:
in der Kreuzkirche
Bremerhaven:
**Internationaler
Volkstrauertag**

mit Pastor Götz Weber, Berichten aus
verschiedenen Ländern und kurdischer
Musik



Повідомити про Сирію 17.11.24 від Kaby

1. Я хотів би коротко зупинитися на поточній ситуації в Сирії, яку я особисто пережив через дев'ять років після мого від'їзду з Сирії та мого перебування в Німеччині і яка, чесно кажучи, мене дуже здивувала. Економічна ситуація в Сирії дуже погана. Я поділюся короткою історією, яка трапилася зі мною, коли ми з сім'єю відвідали Сирію цього літа після дев'яти років. Ця історія може виразити ситуацію

گزارش سوریه 17/11/24 از کبی

1. مايلم به طور مختصر به وضعیت فعلی سوریه پردازم که شخصاً 9 سال پس از خروج از سوریه و اقامت در آلمان تجربه کردم و صادقانه بگویم، من را بسیار شگفت زده کرد. وضعیت اقتصادی سوریه بسیار بد است. من داستان کوتاهی را به اشتراک می گذارم که پس از نه سال در تابستان امسال با خانواده ام به سوریه سفر کردیم. این داستان می تواند وضعیت را بیان کند

2. Пішли з батьком за пенсією в місто. Після того як він отримав гроші, ми поїхали на заправку заправляти машину. Коли ми хотіли заплатити за пальне, для мене це було великою несподіванкою: ціна на паливо була рівно стільки, скільки вся місячна пенсія мого батька. Тепер ви можете собі уявити, як може жити людина в цій ситуації, коли ціна 25 літрів пального дорівнює вартості місячної пенсії.

2. با پدرم رفتم مستمري او را از شهرستان بگیرم. بعد از اینکه پول را گرفت، برای پر کردن ماشین به سمت پمپ بنزین رفتیم. وقتی می خواستیم هزینه سوخت را پردازیم، برای من شگفتی بزرگ بود: قیمت سوخت دقیقاً به اندازه کل مستمري ماهیانه پدرم بود. حالا می توانید تصور کنید در این شرایط که قیمت 25 لیتر سوخت برابر با ارزش حقوق بازنشستگی ماهانه است، یک فرد چگونه می تواند زندگی کند.

3. Виникає питання, як там люди живуть! Можна сказати, що 70% заробляють на життя тим, що член сім'ї живе в Європі і надсилає йому допомогу. 15% живуть із сільського господарства та приватної праці та 15% з допомоги церкви. Зрештою, ми можемо лише молитися за людей і сподіватися, що ситуація покращиться.

3. این سوال پیش می آید که مردم در آنجا چگونه زندگی می کنند! می توان گفت 70 درصد با داشتن یکی از اعضای خانواده ساکن اروپا و ارسال کمک به آنها امرار معاش می کنند. 15 درصد از کشاورزی و کار خصوصی و 15 درصد از کمک کلیسا امرار معاش می کنند. در پایان فقط می توانیم برای مردم آنجا دعا کنیم و امیدوار باشیم که اوضاع بهتر شود.

Повідомити про Анголу 17.11.24 Матондо

1. Розташована на узбережжі південно-західної Африки, Ангола страждала як соціалістична країна протягом 27-28 років. Після мирної угоди країна стала демократією, але ця демократія діє лише назви. Країна в критичній ситуації, коли нічого не працює належним чином, тому що корупція присутня всюди.

گزارش آنگولا 11/17/24 Matondo

1. آنگولا واقع در سواحل جنوب غربی آفریقا، به عنوان یک کشور سوسیالیستی به مدت 27 تا 28 سال رنج برد. پس از توافق صلح، کشور به دموکراسی تبدیل شد، اما این دموکراسی فقط به نام عمل می کند. کشور در شرایط بحرانی قرار دارد که هیچ چیز درست کار نمی کند زیرا فساد در همه جا وجود دارد.

2. Прикладом цього є відсутність елементарних санітарних умов у лікарнях, районах і на вулицях. Під час сезону дощів багато будинків затоплює, а повінь іноді навіть змиває частини тіл - одна з найболючіших проблем.

2. نمونه ای از آن عدم رعایت اصول بهداشتی در بیمارستان ها، محله ها و خیابان ها است. در طول فصل باران، بسیاری از خانه ها دچار سیل می شوند و سیل گاهی اوقات حتی اعضای بدن را می شوید - یکی از ناراحت کننده ترین مشکلات.

3. Країна страждає від хронічних захворювань, таких як малярія, також відома як «палюдизм», і тиф. Столиця сповнена корупції, яка впливає навіть на громадський транспорт – без хабарів нічого не працює, навіть у таких важливих місцях, як лікарні, порти, аеропорти та органи державної влади.

3. این کشور از بیماری های مزمنی مانند مالاریا که به نام «پالودیسیم» نیز شناخته می شود، و تیفوس رنج می برد. پایتخت مملو از فساد است، که حتی بر حمل و نقل عمومی نیز تأثیر می گذارد - بدون رشوه هیچ چیز کار نمی کند، حتی در مکان های مهم مانند بیمارستان ها، بنادر، فرودگاه ها و مقامات دولتی.

4. Це призвело до того, що країна потрапила в багато проблем, що призвело до високого рівня злочинності, оскільки бідність така велика.

Наш уряд недостатньо піклується, і більшість населення страждає від цих умов. Це реалії країни.

4. این امر باعث شده است که کشور دچار مشکلات زیادی شود که به دلیل اینکه فقر بسیار زیاد است، نرخ جرم و جنایت بالا بوده است. دولت ما به اندازه کافی اهمیت نمی دهد و اکثریت مردم از این شرایط رنج می برند. این واقعیت کشور است.

Bericht Afghanistan 17.11.24 von Mohammad Ali

1. Nach sechs Jahren in Deutschland konnte ich endlich die Aufenthaltserlaubnis bekommen. Bei der ersten Gelegenheit reiste ich, um meine Familie zu sehen, und traf meine Mutter im Iran. Diesen Moment wünsche ich allen, die fern von ihren Familien leben. Als ich meine Mutter nach der Situation in Afghanistan fragte, sagte sie als Erstes:

Звіт про Афганістан 17.11.24 Мохаммад Алі

1. Після шести років у Німеччині я нарешті зміг отримати дозвіл на проживання. При першій нагоді я поїхав, щоб побачити свою родину і зустрів свою маму в Ірані. Я бажаю цієї миті всім, хто живе далеко від своїх сімей. Коли я запитав маму про ситуацію в Афганістані, перше, що вона сказала:

2. „Die Schulen sind geschlossen, und deine Schwester kann nicht mehr zur Schule gehen. Sie ist seit über zwei Jahren zu Hause.“ Das war für mich sehr schmerzhaft. Sie erzählte weiter, dass Frauen in Afghanistan kaum noch auf die Straße gehen können. Sie müssen von einem Mann begleitet werden und dürfen nur verschleiert ausgehen, sonst drohen Strafen durch die Taliban.

2. «Школи закриті, і твоя сестра більше не може ходити до школи. Вона була вдома більше двох років.» Це було дуже боляче для мене. Далі вона сказала, що жінки в Афганістані вже майже не можуть виходити на вулиці. Вони повинні бути в супроводі чоловіка і можуть виходити тільки в чаді, інакше їх чекає покарання з боку талібів.

3. Auch in Krankenhäusern gibt es kaum noch weibliches Personal, besonders in der Geburtshilfe. Frauen, die früher in verschiedenen Bereichen gearbeitet haben, sind jetzt arbeitslos und arm. Frauen, die für deutsche Organisationen und die NATO gearbeitet haben, werden stark verfolgt, und einige von ihnen werden von den Taliban gefoltert. Mehr als 4 Millionen Mädchen können nicht zur Schule gehen, und viele Lehrer haben ihren Job verloren.

3. У лікарнях майже немає жіночого персоналу, особливо в акушерстві. Жінки, які раніше працювали в різних сферах, зараз безробітні та бідні. Жінок, які працювали на німецькі організації та НАТО, жорстко переслідують, а деяких із них катують таліби. Понад 4 мільйони дівчат не відвідують школу, а багато вчителів втратили роботу.

4. Afghanistan ist für Frauen zu einem Gefängnis geworden, und alle sozialen, kulturellen und politischen Rechte sind ihnen genommen worden. Diese Situation bedeutet eine dunkle Zukunft für die Frauen und das Land. Ich hoffe, dass kein Land der Welt solch ein Leid erleben muss und dass die Frauen Afghanistans eines Tages ihre Rechte wiedererlangen.

4. Афганістан став в'язницею для жінок, і всі соціальні, культурні та політичні права були відібрані в них. Ця ситуація передбачає темне майбутнє для жінок і країни. Я сподіваюся, що жодна країна світу не зазнає таких страждань і що жінки Афганістану одного разу відновлять свої права.

Bericht Ukraine 17.11.24 von Liliya

1. Der 22. Februar 2022 wurde für alle Ukrainer zu einem Wendepunkt, dem Beginn eines neuen Lebens, aber auch der Beginn von Leid, Trauer und Tod. Doch im Osten unserer Ukraine, in den Gebieten Luhansk und Donezk, begann dieses Grauen bereits 2014. Hunderttausende Ukrainer traten den Reihen der ukrainischen Streitkräfte und der Territorialverteidigung bei, um auf den Ruf ihres Herzens hin ihr Land, aber auch ihre Kinder, Frauen, Väter und Angehörigen zu verteidigen.

گزارش اوکراین 11/17/24 توسط لیلیا

1. 22 فوریه 2022 نقطه عطفی برای همه اوکراینی ها شد، آغاز یک زندگی جدید، اما همچنین آغاز رنج، اندوه و مرگ. اما در شرق اوکراین ما، در مناطق لوهانسک و دونتسک، این وحشت در سال 2014 آغاز شد. صدها هزار اوکراینی به صفوف نیروهای مسلح اوکراین و دفاع ارضی پیوستند و به ندای قلب خود پاسخ دادند تا از خود، کشور، فرزندان، همسران، پدران و خویشاوندان خود محافظت کنند..

2. Unter meinen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten gibt es solche, die nicht rechtzeitig fliehen konnten und mehr als ein Jahr in der Besatzung lebten. Mehr als 14 Millionen Ukrainer sind ins Ausland geflüchtet, hauptsächlich um ihre Kinder zu retten und ihnen das Leben zu bewahren. Die Ukrainer sind den europäischen Ländern und nicht nur den europäischen Ländern von Herzen dankbar.

2. در میان اقوام، دوستان، همسایگان و آشنایان من کسانی هستند که نتوانستند به موقع فرار کنند و بیش از یک سال در اشغال زندگی کردند. بیش از 14 میلیون اوکراینی عمدتاً برای نجات فرزندان خود و حفظ جان آنها به خارج از کشور گریخته اند. اوکراینی ها عمیقاً از کشورهای اروپایی و نه تنها کشورهای اروپایی سپاسگزار هستند.

3. Besonders dankbar sind wir Deutschland, dass wir hier Schutz für uns, unsere Kinder und unsere Angehörigen gefunden haben.

Infrastruktur, ukrainische Häuser, Wohnungen, Schulen, Kindergärten, Krankenhäuser, Bildungseinrichtungen, das ukrainische Energiesystem – all das ist ständig Raketenangriffen ausgesetzt. Der Herr schuf die Erde und alles, was darauf ist, gab den Menschen Leben und befahl uns und allen kommenden Generationen, nach seinem Willen zu leben, mit Liebe im Herzen, die Gebote Gottes zu befolgen.

3. ما به ویژه از آلمان سپاسگزاریم که از، فرزندان و بستگانمان در اینجا محافظت می کند.

زیرساخت ها، خانه های اوکراینی، آپارتمان ها، مدارس، مهدکودک ها، بیمارستان ها، موسسات آموزشی، سیستم انرژی اوکراین - همه اینها دائماً در معرض حملات موشکی قرار دارند. خداوند زمین و هر آنچه را که در آن است آفرید، به مردم حیات بخشید و به ما و همه نسل های آینده دستور داد تا مطابق میل او زندگی کنیم، با عشق در قلبان و به دستورات خداوند عمل کنیم.

4. Denn wer Gott im Herzen hat, wird nie Krieg gegen einen anderen Menschen oder ein anderes Land führen. Wie viele Kinder sind gestorben? Wie viele haben ihre Eltern verloren und sind zu Waisen geworden? Wie viele Verteidiger der ukrainischen Streitkräfte werden nie mehr zu ihren Angehörigen, Kindern, Eltern zurückkehren? Sie werden für immer in unseren Herzen als Helden bleiben.

4. زیرا هر که خدا را در دل دارد هرگز با شخص یا کشور دیگری جنگی را آغاز نخواهد کرد. چند کودک مردند؟ چند نفر پدر و مادر خود را از دست داده و یتیم شده اند؟ چه تعداد از نیروهای مسلح اوکراین هرگز به نزد بستگان، فرزندان، والدین خود باز نخواهند گشت؟ آنها برای همیشه به عنوان قهرمان در قلب ما باقی خواهند ماند.

5. Ich bin eine einfache ukrainische Mutter, wie viele Hunderttausende in der Ukraine und in den Ländern, in denen Kriege herrschen. Wir alle beten, dass der Herr unsere Kinder, Enkel, Eltern, Söhne, Töchter und das ganze Volk der Ukraine vor diesem Unheil bewahren möge, das dieser Krieg mit sich bringt. Das ganze ukrainische Volk, unsere Kinder und Enkel wollen ebenfalls eine Zukunft in Frieden, Ruhe und in ihrem Heimatland haben. Wir wollen einfach leben.

5. من یک مادر ساده اوکراینی هستم، مانند صدها هزار نفر در اوکراین و در کشورهای که در آن جنگ وجود دارد. همه ما دعا می کنیم که خداوند از فرزندان، نوه ها، والدین، پسران، دختران و کل مردم اوکراین از این مصیبت که این جنگ به ارمغان می آورد محافظت کند. کل مردم اوکراین، فرزندان و نوه های ما نیز می خواهند آینده ای در صلح، آرامش و در وطن خود داشته باشند. ما فقط می خواهیم زندگی کنیم.

Проповідь 17.11.24 Михей 4, 1-4.5, 1.4а.

День пам'яті, (у Німеччині) день національної скорботи (в передостанню неділю перед Адвентом) для вшанування пам'яті тих, хто загинув у обох світових війнах, і жертв націонал-соціалізму

Шановна громадо!

1. «Наприкінці днів станеться, що гора, яка є домом Божим, буде твердою, як скеля». Це найвища гора і височіє над усіма пагорбами (Михей 4: 1а-с). Перший єврейський храм у Сіоні був побудований в Єрусалімі царем Соломоном, а пізніше другий храм був зруйнований римлянами в 70 році нашої ери. Стіна Сьогодні це залишки цього храму. Пізніше тут були побудовані ісламський Купол Склі та мечеть Аль-Акса, які стоять і сьогодні.

خطبه 17.11.24 میگاهاه 4, 1-4.5, 1.4ا

روز یادبود، (در آلمان) روز عزای ملی (در روز قبل آخر یکشنبه قبل از ظهور اول) برای بزرگداشت کسانی که در هر دو جنگ جهانی کشته شدند و قربانیان ناسیونال سوسیالیسم

جامعه عزیز!

1. «در پایان ایام واقع خواهد شد که کوهی که خانه خداوند است مانند صخره استوار خواهد ماند. این بلندترین کوه و برج های بالای همه تپه ها است (میکا 4: 1ا-س) اولین معبد یهودی در صهیون در اورشلیم توسط سلیمان پادشاه ساخته شد و بعداً معبد دوم که رومیان در سال 70 بعد از میلاد آن را ویران کردند. دیوار غربی امروزه بقایای این معبد است. بعدها گنبد اسلامی الصخره و مسجد الاقصی در اینجا ساخته شد که امروزه نیز پابرجاست.

2. Сіон із Храмовою горою є дуже суперечливим між євреями та мусульманами та часто стає ареною актів насильства. Сьогодні Сіон є символом конфлікту між Ізраїлем і арабами. Ізраїль все ще зазнає нападів ХАМАС і Хезболла. Багато заручників, викрадених ХАМАСом, досі не звільнені. Ізраїль відновив контроль над регіоном за допомогою своєї військової могутності, але він також убив десятки тисяч палестинців.

2. صهیون با کوه معبد بین یهودیان و مسلمانان بسیار بحث برانگیز است و مکرراً صحنه اعمال خشونت آمیز است. صهیون امروزه نمادی از درگیری اسرائیل و اعراب است. اسرائیل همچنان با حملات حماس و حزب الله مواجه است. بسیاری از گروگان های ربوده شده توسط حماس هنوز آزاد نشده اند. اسرائیل با قدرت نظامی خود در منطقه تسلط خود را دوباره به دست آورده، اما ده ها هزار فلسطینی را نیز کشته است.

3. Ситуація Ізраїлю та Палестини збентежила багатьох із нас. Ми хочемо, щоб євреї жили в Ізраїлі безпечно, але ми також не хочемо, щоб багато палестинців страждали і гинули внаслідок військової політики Ізраїлю. Гора Сіон як Божа гора дає нам пиху надію. Якщо ми, люди, програли в цьому конфлікті, Бог точно має рішення і запровадить його у свій час.

3. وضعیت اسرائیل و فلسطین بسیاری از ما را گیج کرده است. ما می خواهیم یهودیان در اسرائیل ایمن زندگی کنند، اما همچنین نمی خواهیم بسیاری از فلسطینی ها در نتیجه سیاست نظامی اسرائیل رنج بکشند و بمیرند. کوه صهیون به عنوان کوه خدا امیدی آرام به ما می دهد. اگر ما انسانها در این کشمکش ضرر کرده باشیم، قطعاً خداوند راه حلی دارد و در زمان خودش آن را اجرا خواهد کرد.

4. «Багато людей виходять і кажуть: Ходімо на гору Божу, до дому, де живе Бог Якова!» Міграція людей Сотні тисяч людей зараз пікають із зон війни та криз по всьому світу, наприклад, із Сирії, Афганістану та деяких частин Африки, наприклад до Німеччини. Тут вони сподіваються на безпеку, свободу та гарний розвиток для себе та своїх родин.

4. «Бسیاری аз مردم به راه افتادند و می گویند: به کوه خداوند برویم، به خانه ای که خدای یعقوب در آن زندگی می کند! مهاجرت مردم در حال حاضر صدها هزار نفر در حال فرار از مناطق جنگی و بحرانی در سراسر جهان هستند، به عنوان مثال، سوریه، افغانستان و بخش هایی از آفریقا، به عنوان مثال به آلمان. در اینجا آنها به امنیت، آزادی و توسعه خوب برای خود و خانواده خود امیدوار هستند.

5. На жаль, у Німеччині, а також в інших частинах Європи та світу зараз розвинулися антиімігрантські настрої. Люди хочуть закрити (спорожнити або ізолювати) свою країну від іноземців, хоча, наприклад, в Німеччині імміграція потрібна терміново. Ми засуджуємо ці антиімміграційні настрої перед Богом. Особливо біженці перебувають під більшим тиском.

5. متأسفانه، اکنون یک روحیه ضد مهاجر در آلمان و همچنین در سایر نقاط اروپا و جهان ایجاد شده است. مردم می خواهند کشور خود را از خارجی ها ببندند (خالی یا جدا کنند)، اگر چه برای مثال در آلمان به مهاجرت نیاز فوری است. ما این احساسات ضد مهاجرتی را در پیشگاه خداوند ابراز تأسف می کنیم. به ویژه پناهندگان تحت فشار بیشتری قرار دارند.

6. Я переконаний, що Бог, Батько всіх народів, точно не є націоналістом і любить усіх людей на землі, яких Він створив. На мою думку, Бог зараз змішує людей через імміграцію. Бог тимчасово допускає націоналістичну істеріку. Але вірю: не вдасться. Люди будуть змішані згідно з Божою волею і це буде джерелом благословення для всіх. Ми в Церкві Хреста також підтримуємо цей розвиток: ми любимо іммігрантів!

6. من متقاعد شده‌ام که خدا، پدر همه ملت‌ها، مسلماً یک ملی‌گرا نیست و همه مردم روی زمین را که همه آنها را آفریده است، دوست دارد. طبق تصور من، خداوند در حال حاضر در حال اختلاط مردم از طریق مهاجرت است. خداوند به طور موقت به هیستری ناسیونالیستی اجازه می‌دهد. اما من معتقدم: شکست خواهد خورد. مردم بر اساس خواست خدا مخلوط خواهند شد و این مایه برکت برای همه خواهد بود. ما در کلیسای صلیب نیز از این پیشرفت حمایت می‌کنیم: ما مهاجران را دوست داریم!

7. «Господь буде судити між народами і докорить сильним націям у далеких країнах (Міхей 4, 3ab) Десять днів тому Дональда Трампа було обрано наступним президентом Сполучених Штатів. За день до президентських виборів я побачив карикатуру в газеті: пара йде і розмовляє про американські вибори, а вони бачать чоловіка, який стоїть на колінах і молиться. Чоловік каже жінці: Гарріс або Трамп... це не так драматично. Жінка каже про прохача: Він українець.

7. «خداوند در میان ملت‌ها قضاوت خواهد کرد و ملت‌های قدرتمند را در سرزمین‌های دور سرزنش خواهد کرد (میکائیل 3, 4 ab) ده روز پیش دونالد ترامپ به عنوان رئیس‌جمهور بعدی ایالات متحده انتخاب شد. یک روز قبل از انتخابات ریاست جمهوری در روزنامه ای کاریکاتور دیدم: زن و شوهری در حال راه رفتن هستند و در مورد انتخابات آمریکا صحبت می‌کنند و مردی را می‌بینند که زانو زده و دعا می‌خواند. مرد به زن می‌گوید: هریس یا ترامپ... آنقدرها هم دراماتیک نیست. زن در مورد دعا کننده می‌گوید: او اوکراینی است.

9. Українці бояться, що Трамп укладе мирну угоду зі своїм другом-диктатором Путіним щодо України.

З іншого боку, деякі іранці сподіваються на Трампа: можливо, він, один із противників режиму мулл, допоможе його повалити. Німці бояться непередбачуваності Трампа і того, що в нього немає інших політичних ідей, окрім «Спочатку Америка», «Спочатку Трамп» або «Спочатку старі білі».

9. اوکراینی‌ها از این می‌ترسند که ترامپ با دوست دیکتاتور خود پوتین بر سر اوکراین به توافق صلح دست یابد. از سوی دیگر، برخی از ایرانیان به ترامپ امیدوارند: شاید او، یکی از مخالفان رژیم آخوندها، به سرنگونی آن کمک کند. آلمانی‌ها از غیرقابل پیش بینی بودن ترامپ و اینکه او هیچ ایده سیاسی دیگری جز «اول آمریکا» یا «اول ترامپ» یا «اول پیرمردهای سفیدپوست» ندارد، می‌ترسند.

10. Що б не робив Трамп тут і там або робив хороші речі, цей президент без моралі та мудрості під рукою Бога. Можливо, на мій погляд, Бог хоче використати його, щоб покарати Америку та інші західні країни за їхню гордість і повалити Захід. Можливо, це не так вже й погано. Мої співчуття (те, що приносить радість і спокій людині, яка страждає і знаходиться в депресії): він і всі погані диктатори цього світу знаходяться під рукою Бога. Він їх засудить і врешті відправить на смітник історії.

10. هر کاری که ترامپ اینجا و آنجا انجام دهد یا کارهای خوبی انجام دهد، این رئیس جمهور بدون اخلاق و خرد زیر دست خداست. شاید، به نظر من، خدا می خواهد از او استفاده کند تا آمریکا و دیگر کشورهای غربی را به خاطر غرورشان مجازات کند و غرب را پایین بیاورد. شاید آنقدرها هم بد نباشد. تسلیت من (چیزی که باعث شادی و آرامش کسی در رنج و افسردگی می شود): او و همه دیکتاتورهای بد این دنیا زیر دست خدا هستند. او آنها را قضاوت خواهد کرد و در نهایت آنها را به زباله دان تاریخ خواهد انداخت.

11. «Тоді вони поб'ють лемеші лезами своїх мечів. А із залізних наконечників списів вони виготовляють серпи. Тоді жоден народ не оберне свого меча проти іншого. Більше ніхто не навчений до війни. Кожен сидітиме під своєю виноградною лозою та під своєю смоківницею. Ніхто не порушить їхній спокій. Тому що Господь Саваот постановив це так (Михея 4:3с-4)

11. «آنگاه از تیغه‌های شمشیر خود، گاو آهن‌ها را خواهند زد. و از نوک آهنین نیزه های خود چاقوهای هرس می سازند. آن وقت دیگر هیچ ملتی وجود نخواهد داشت که شمشیر خود را علیه دیگری پرخاند. هیچ کس دیگر برای جنگ آموزش نمی بیند. هرکس زیر تاک و زیر درخت انجیر خود خواهد نشست. هیچ کس آرامش آنها را بر هم نخواهد زد. زیرا خداوند صباوت آن را چنین مقرر کرده است (میکاه 4:3-4)

12. "Меч у плузі" - один із таких пам'ятників перед ООН у Нью-Йорку. Це те, на що сьогодні сподіваються люди, наприклад, в Україні, Ізраїлі та Палестині чи Судані. спокій Але водночас ми знаємо: не просто зброя мовчить і перестає вбивати людей. У Сирії більше немає війни, але країна розбита, а старий диктатор продовжує правити.

12. «شمشیر در گاوآهن» یکی از این بناهای تاریخی در مقابل سازمان ملل در نیویورک قرار دارد. این بیانگر آن چیزی است که امروز مردم امید دارند، مثلاً در اوکراین، اسرائیل-فلسطین یا سودان. صلح. اما در عین حال می دانیم: فقط این نیست که اسلحه ها خاموش باشند و دیگر مردم را نکشند. دیگر هیچ جنگی در سوریه وجود ندارد، اما کشور در هم شکسته است و دیکتاتور قدیمی به حکومت ادامه می دهد.

13. В Афганістані більше немає громадянської війни - тепер при владі терористи. І українці прагнуть безбомбових ночей, але вони точно не хочуть підкорятися диктату Путіна, російського диктатора. Усі люди в зонах війни та кризових ситуацій бажають справжнього й привалого миру.

13. دیگر جنگ داخلی در افغانستان وجود ندارد - تروریست ها اکنون در قدرت هستند. و اوکراینی ها آرزوی شب های بدون بمباران را دارند، اما قطعاً نمی خواهند تسلیم فرمان پوتین، دیکتاتور روسیه شوند. همه مردم در مناطق جنگی و بحرانی آرزوی صلح واقعی و پایدار را دارند.

14. Наприклад, у Німеччині майже 80 років тому, після закінчення Другої світової війни, у нас був мир і, нарешті, свобода та процвітання. Ми дуже вдячні за це. Я переконаний: Бог хоче справжнього шалома – ось що означає мир на івриті. Бог все ще допускає кризи та війни, але Його справжньою метою є мир.

14. مثلاً در آلمان، تقریباً 80 سال پیش، پس از پایان جنگ جهانی دوم، صلح و سرانجام آزادی و رفاه داشتیم. ما از این بابت بسیار سپاسگزاریم. من متقاعد شده ام: خدا یک شالوم واقعی می خواهد - صلح در عبری به این معنی است. خدا هنوز هم اجازه می دهد که بحران ها و جنگ ها وجود داشته باشد - اما هدف واقعی او صلح است.

15. «З-поміж вас у Віфлеємі вийде той, хто правитиме над Ізраїлем. Його коріння сягає доісторичних часів, його походження відомо з самого початку (Михея 5:1 до н. е.) це сцена народження сина Божого Ісуса у Віфлеємі. Скоро святкуватимемо Різдво: Бог Син став людиною. Ісус приходить на цю землю. І він буде миром (Михея 5:4а). З Ісусом у наших серцях мир і спокій.

15. «از میان شما، در بیت لحم، کسی خواهد آمد که در اسرائیل فرمانروایی خواهد کرد. ریشه‌های آن به دوران ماقبل تاریخ برمی‌گردد، منشأ آن از ابتدا مشخص بوده است (میکاه 5:1 قبل از میلاد) صحنه تولد پسر خدا عیسی در بیت لحم است. به زودی کریسمس را جشن خواهیم گرفت: خدای پسر انسان شده است. عیسی به این زمین می‌آید. و او صلح خواهد بود (میکاه 5:4 الف) ما با عیسی صلح و آرامش در قلب خود داریم.

16. Єдність з Ісусом, Сином Божим, також для нас: мир завжди сильніший за війну. Життя завжди сильніше смерті. Спасіння завжди сильніше за гріх. З Ісусом також є сила та особа, з якою ми можемо перебувати в мирі в усьому, що може статися. Ми боїмося передчасної смерті, але з Ісусом ми живемо вічно. Світ навколо нас і, можливо, ми не без гріха – але з Ісусом ми прощені і ми в спасінні.

16. اتحاد با عیسی، پسر خدا، نیز برای ماست: صلح همیشه قوی تر از جنگ است. زندگی همیشه قوی تر از مرگ است. نجات همیشه قوی تر از گناه است. با عیسی نیز قدرت و شخصی برای ما وجود دارد که می توانیم با او در همه چیزهایی که ممکن است پیش بیاید در صلح باشیم. ما از مرگ زودرس می ترسیم - اما با عیسی همیشه زنده هستیم. جهان اطراف ما و شاید ما نیز بدون گناه نیستیم - اما با عیسی بخشیده شده و در رستگاری هستیم.

17. Тож до Ісуса приходили люди з багатьох народів. Їм не обов'язково йти до Єрусалиму чи Вифлеєму, щоб зробити це, але вони можуть схопити Ісуса і мир, життя, спасіння, яким Він є, будь-де на землі, у всіх напруженнях і труднощах світу. З Ісусом ми переживемо всі війни та диктаторів і зрештою повернемося додому.

Амінь

17. بنابراین مردم از بسیاری از ملل به عیسی راه یافتند. آنها مجبور نیستند برای انجام این کار به اورشلیم یا بیت لحم بروند، بلکه می توانند به عیسی و صلح، زندگی، نجاتی که او است، در هر کجای زمین، در تمام تنش ها و سختی های جهان، چنگ بزنند. با عیسی ما از تمام جنگ ها و دیکتاتورها جان سالم به در خواهیم برد و در پایان به خانه باز خواهیم گشت،

آمین.